

## TGB 網路 ê phoe

## 台語文學網路書店

為服務對台語文學有興趣 ê 朋友，特成立「台語文學網路書店」，本公司目前有二十本台語文學相關書，雖有 khab 價廉薄，但阮會不斷增加榮色，而且無理地公佈最新書目，提供爱好者互相交流闡述；也希望台語文學工作者提供大作包含詩集、散文集、小說集、劇本等，豐富書店書館藏，多謝！

網站：<http://www.bid@yahoo.com/book/fjok1981c>  
陳金順

台灣鄉土長篇小說連載(59)

## 鄉史補記

陳雷

阿餘來到半月樓，面內人 kā-kā 是，阿餘問：「阿餘，你記：『蘇萬利 tī té？』」伙記應：「賣糖 é lóng tī 樓頂。」阿餘 beh 起 lih，伙記 kā giú leh「頭家吩咐，生份人無起 lih。」阿餘講：「小弟有 tāi-chí 要緊。」身邊摸一分銀 khng tī 伊手，講：「咱兒無計較，我替你收。」鴉片薰棒 leh tōh 起 lih。樓頂五個 chapo 人，穿長 liáu, tháb 馬掛，戴圓帽，留長辮，teh 食鴉片話仙。一個金垂順，一個李勝興，一個黃彈，一個陳西媽，一箇巴 kah ná 繩它 tōh 是吳火，蘇萬利無 ti hin。Hit-é 金永順講：「聽講 he 英國番出兵 phah 廣東。」李勝興講：「kám 是風聲 nái-nái？chí 実實好贍！」黃彈講：「這 oh，洋行來有消息，有實 lab。」吳火問：「Ta 是啞物 tāi-chí 出兵 phah 廣東？」Chit-é 陳西媽 siōng 少年，20 出頭，講：「kám koh 是傳教 e tāi-chí。」這番 a lóng 叫人去信耶和華。」吳火應：「這耶和華是喺物花：咱 chia kám 有？」黃彈應：「chit 款花 to 也 m bat 看過，聽講信了人勇健保庇。」阿餘聽了心內愛笑，因為這耶和華 tāi-chí 的瞭解：khan 早顛癲，牛蹄有 ká 伊教示。李勝興講：「Ta 無等到戰事 soah 海路 beh 會通？」一人一句話仙。阿餘 tī hia 點土飼薰吹服侍，恬恬認真聽。心內想，tōh 是 chit-é 言事，莫怪 bái 銀，ta m 知 tiāng 時 chiah 會 soah。黃彈講：「這番 gōng 膽知死，無事敢來惹中國，chit 回 thang 教示！」吳火應：「phah hō in 一個一個走 kah 押牢連。」大家 lóng 歡喜笑，kan-na 陳西媽無笑，講：「這也 phái 講。你看 he 番 bōng 番，炮 kap 槍第一廣告。…頂回鴉片 tāi-chí，也無伊 é 法度，he 鴉片燒了也 tiōh 個 koh 賠錢……」chhun 人無歡喜，應：「頂回…頂回叫喚 miāh lah …。」阿餘想，這英國番 m 知 liu to 位來？生作啥款？Thái chiah 題。

落來腳 beh 走，門口一個 gin-a 13、4 歲，頭般尾留一寸辮，下身穿一領褲，禪脚綁 kah 抱土，ná 像踏腳跳 è。阿餘問伙記：「這 gin-a 哪人？」伙記應：「也是無 è？」阿餘問：「按怎也是無 è？」伙記講：「番 a 行走脚 è-lah。你無看伊穿番 a 褲？會曉講番 a 話。」阿餘心內好奇，叫 hit-é gin-a 來，坐落來 shùn 鴉片。He gin-a 看 sub 鴉片，hah-hi 流目油，tēn giàn 煙土。阿餘講：「阿弟，你也 suh 一嘴。」Gin-a 薰吹 phóng leh，大嘴 suh 兩隻嘴，chiah 講：「我 chhōa 你來去看番。」阿餘講：「若是番，阮學甲 hia 起去，山裡 tōh 有。」Gin-a 講：「這番海裡 è，kap 山裡 è 無全。」阿餘問：「阿弟喺名？」Gin-a 用指頭 à tī 頭，一直 hoah：「Yes-boy! Yes-boy！」阿餘鴉 i 聽雷，應伊：「也是無 è，也是無 è。」Gin-a 直直 tim 講：「Yes, Yes, Yes.」阿餘講：「也是？也是？」Gin-a 又扣 tim 头，soah ná 講話會通。阿餘想，這番話 kap 啟 to 也差無 gōa ché，問伊：「這海裡來 e 生番作啥款？」Yes-boy 講：「紅頭毛，青目睛，白皮身。」阿餘講：「Ai-ioh, Ah m bē 輪枉死城來 è 青魔鬼 lah？」Gin-a 講：「看了若 bē chhoah, m 免錢！」阿餘應：「鬼 ma 啥過 a, 驚陰？」Tōh 是 chit-é gin-a 番行作 Yes-boy, hit-é 西洋人罕稀，伊想 tiōh 志步，chhōa 人看番 a thán 錢。(待續)

## 王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭爭權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並涉嫌罪謀鬧陽在土城看守所7個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動，基金會於1994年4月成立以來參與及監督各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦成立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

## 有職業 ê 失業人口

彭淑青

伊流動 tī 各種社會福利機構，「職業學生」é 「美名」早就 tī 脣而行，伊 tī 各種福利機構上課，參與過課程活動不計其數；心理成長、電腦進修、定向行動、成果演出、企畫撰寫、廣播、錄音…chit-é 福利制度下所有能上課程伊 lóng 盡可能無放過，伊講：「我是充實 è。」但

持，在共同 tī 原領域力爭工作權力，以職務再設計模式得 tī 諮詢管理 e 職位，重新拾回工作。但無久，伊發現 tī 同事所知，同時也無時間瞭解盲人需要，伊 chhōe bē-tiōn 工具 tī 4、新客戶 e 資料，公司 e 電腦系統伊 hō 使用度 tī 伊開始，伊有一名助理，後來新車種 tī 更新 kap 舊車型 tī 換換 hō in tiōn 重新學習 e 旗瓶，有一工，老闆 kā 伊請景氣實在太差，有一個充滿幹勁，學習力強年輕人將取代伊工作，同時「全家 e 薪水，新進人員 e-tāng 做 koh-khān ché 事！」

伊算幸運，領了一筆 iāu e-tāng 溫飽 è 提早退休金。Tī 寒風中，阿輝 thèh-tiōn 這最後一筆收入踏入銀行準備小投資，結果行員 kā 伊講，因為 bē-tāng 行員已簽名，爲 tōh 保護客戶，伊 bē-sái 獨立開戶；阿輝 chhōe 來伊過去保險業務員，但是伊因失明領了全殘金，保險合約停了，伊想 beh 重新購買，發現家己 e 處環境形「死去 è 人」，有多項是無資格受保 è……阿輝猶原真勇敢，chhōe 一間公司準備重新來過，面試主管 thēh 一部電腦請伊操作，伊自動棄權。

三年前伊 tū 失明，開了兩年 è 時間 chiah 承認家己 è 旨，繼離開重建院後，新 è 一年又過去，四十歲 è 伊開始懷疑 kán 有重回原有社會 è 可能？最後阿輝繼續抱 tiōh 堅定 è 信念，進入一間電腦訓練單位，學習盲用電腦，伊真努力，但是資質有限，tī 夏天來臨 è 時 chhūn，伊 chiah 學會曉如何上網掠掠 tī 正確 è 資料，a 當伊希望為家己 e 處境爭取一點

法律 e 資源時，有一個真好用 e 法規網站，伊卻無法度使用，因爲系統 bē 合；同時伊也真鬱卒，即使家己學得 iāu 算 bē-bái，卻無法度 tī 市面上買 tiōh 用電腦。樂觀阿輝真慶幸家己 tāu 是一個單身漢，伊想伊若有 bō-kia，可能會離開伊或者無法度 hō in 溫飽。今年 è 多天，伊 e 積蓄少了一位數。

有人建議伊去上 e-kóa 專爲盲人開設 e 課程，兩個月過去，伊發現成長課程只教導盲人如何成長，卻無教導 chit-é 社會如何 kap 盲人同齊成長；第六個月，伊心理課程結束，伊發現伊「自我」tī chit-é 大社會中漸漸消失無音 tōh，chit-é 段階伊也放棄了繼續 e 醫療，因爲醫生只 e-tāng 醫療伊 he「無可救藥只 chhun 信心支持」，e 目標，卻無法度 hō chit-é 社會 e 其他目睭看 tiōh 伊努力。伊是一個工作狂，需要一份工作，tī 失明五年後，伊終於 chhōe-tiōh 一份約聘工作，是一項政府德政 e 產物 tī 一紙續業，e-tāng「永續」保有 10 個月 e 工作權，伊無 siu-ché 專長，tū 細漢書讀得真無好 è 伊，也無力 koh 升學。

上帝真眷顧特殊境遇人，伊 e 想法改變，同時 kā 一位溫柔女子結婚，伊請解伊，而且關心伊，帶領伊舒緩 chit-é 社會 hō 伊 e 衝擊。伊 bō 從事按摩已經 15 年，先天盲。雖然在 tū 生 è 寶寶已經診斷有遺傳性 e 觀覺障礙，但是 in 相信，tī chiah-nih 多年 kap 社會福利機構 e 往來，in 已經知如何 chhōe-tiōh 資源，如果政策暫時 bē 改變？

真慶幸，以上 chit-é 小小個人故事並非真實，但殘忍事實是，chiah-é 無全 è 時遇確實是無全階段 e 視障朋友所 tū 過 e 處境。身心障礙者 tī 重建過程中，有一部份 tī 開闊看起來是待頓挫，如果以社會 e 眼光批判伊 e 能力，對一般社會真公平，對伊個人卻是真殘忍。社區機構裡充滿真 chiah 自認爲瞭解身心障礙者 e 社工人員，in tī kob-khah 嚴厲 e 眼光去檢視 in，「in 有真 chiah 劣根性」，有一個社工人員談起，tī 政府部門負責推動就業、關懷第一線工作者，「視障者小小一群聚集作伙，真 phái-pháng」，有一個意氣風發 e 公務員談起。Tī chit-é 社福環節中，社福單位恐驚難以發現家己真正 e 定位，ná 視像視障者 tī 社會中想 beh chhōe-tiōh 舒適 e 落腳點。用什麼款 e 方式 chiah e-tāng kā 零散 e 資源先做適當 e 整合？m̄ is hō 身心障礙者 tī 四界碰壁，四界學習管道中，先努力學會曉 tī 社會資源，結果 tī 善用 tī 同時 iāu 被批評講是「職業學生」？我拆開 moa-ti 家己身上 e hit 一道掩蓋，以前家己並 m̄ 知。

Tī 希望家己瞭解 kap 做到 koh-khah ché è 同時，我突然發現家己是失了聲，啞然 è。Chit-é 日誌一定有續集，或緊或慢，tōh 無法度計算。

## 中秋情 四首

文 / 5656

## 一月常圓人會老

您 e 離開實在是 siu- 早  
阮 iāu 有滿腹 e 話 iāu-bé 對您來講  
講阮對您 è 愛  
講阮喜歡您是阮 è 阿爸

一直撩做您永遠 è 老  
一直撩做您永遠知 è 需要  
誰知 時間 tōng 無將誰來留

生命迎新真歡喜 送親卻是日屎留  
怨 月娘常圓 歲月一直漏

## 二圓·緣

傷口復原 iāu 會痛疼  
迷茫中 有講 bē 清楚 è 悲傷

過去坎坷 早隨冷風消失  
是天真無知 亦是孤獨無依  
嘆無人惜 時時無奈地望故鄉  
年年思鄉捧酒杯 布底 kap 故鄉同一個月

中秋暝 慶圓圓 手足欠三個  
Ná-tiōh 忽月娘月圓 人圓終是愛有緣

彌管有 gōa-ché 心酸 猶原有真 ché è 快樂  
經過 è 一點一滴 記 tī 會慢慢褪色  
但 這一切 tōng 屬 tī 家己 è

輕狂少年 難免寂寞  
難料 人生旅途風雨 iāu 是掛 tiōh 彩虹  
滄海桑田 明月清風 不過一場眼夢  
\*鳳凰樹腳是 5656 甜蜜 è gin-á 記置

月娘圓圓 千萬 nō-thang 用手指  
暗喚相持 月娘偷偷來割耳

月娘圓圓 玉兔 tāk 暮揭織雲  
麻薯軟軟 會黏阿公 è 嘴齒

月娘圓圓 嫦娥苦活日屎滴  
後悔當年 健心丸等 hit-é 伊

月娘圓圓 家家戶戶 lóng 圓圓  
月餅甜甜 大細食kah 奶嘴陪

## 《阿鳳姊 è 五度 è 空間》(五)

A-hóng-i 漢羅翻寫: Aheng

## Bē-tāng Lōh-lái

## Bē-tāng 落來

Ko-ták-niū tī chhiū-tāng bē-tāng lōh-lái,  
Ko-ták 貓 tī 樹 á 底 bē-tāng 落來，  
Chin-tiōh-kip, miāu-miāu-háu.  
真著急， miāu-miāu 呕！  
Kí-kó-kí chhūn ām-kún boch ho(bō) suh-khō-lái.  
飄颻尾伸縮翅膀 boch hō suh 落來。  
Ko-ták-niū kā kiín-lók-kóá-cháu.  
Ko-ták 貓 kā 飄颻趕走。  
Kau-peh-khit-li(kí-líh) boch ka(kā) phō-lóh-lái.  
猴 per khit-li boch kā 抱落來。  
Ko-ták-niū kā kau kóá-cháu.  
Ko-ták 貓 kā 猴趕走。  
Eng-á poe-lóh-lái boch kā kóá-lóh-lái.  
鷹 à 飛落來 boch kā kóá 落來。  
Ko-ták-niū kā eng-á kóá-cháu.  
Ko-ták 貓 kā 鳳凰趕走。  
Ti-tu choa\*(=chióng án-ne) tōa chhiú-á-kha ke\*tu-bäng.  
蜘蛛 chhōa\* tōa 樹 á 腳 ke\* 蜘蛛網，

Tāi-kó-kí-tāi siak lōh-lái.  
等 ko-ták 貓 siak 落來。  
(請參觀有插圖 kap 呂詩 è 網站:  
<http://taigi.flh.net>)

## 台語五言詩—顏敏政 Gān Bin-chéng

## Han-chí kho iāu-iāu

## 蕃薯籠圓圓

Han-chí kho iāu-iāu 蕃薯籠圓圓。

Ah-pá lip-hoat iāu-iāu 鴨霸立法院，

Hēng-chéng sió hún-iāu-iāu 行政小粉圓？

Pō-kò bō iāu-iāu 報告無容易？

台語文專刊  
蕃薯園 (122)

請踴躍投稿  
e-mail: chuniok@lomaiji.com